



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Revue Nerval*, n° 8, 2024

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-17013-6.p.0285](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-17013-6.p.0285)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2024. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Filip KEKUS et Jean-Didier WAGNEUR, « Introduction »

*Nerval au journal* parce que ce fut l'activité principale qui assurait son quotidien. S'il a su souvent se déprendre de l'emprise de la « copie » pour voyager et écrire, il n'en reste pas moins qu'il a été un homme de presse dont la culture médiatique fut large, depuis la manière dont on dirige et fait un journal à la maîtrise de ses nombreuses microformes. À la lumière des avancées de l'étude des médias, ce dossier a pour objet de réinterroger l'œuvre de Nerval à partir de cette perspective.

Mots-clés : microformes, petite presse, censure, feuilleton, presse autrichienne, réception.

Filip KEKUS and Jean-Didier WAGNEUR, "Introduction"

*Nerval wrote for the newspaper because it was the main activity that ensured his daily life. While he often managed to free himself to travel and write, he nonetheless remained a man of the press whose media culture was extensive, ranging from the way a newspaper is directed and produced to the mastery of its numerous microforms. In light of advances in media studies, this dossier aims to reexamine Nerval's work from this perspective.*

*Keywords: microforms, petite presse, censorship, serial, austrian press, reception.*

Alain VAILLANT, « Nerval, ou le destin malheureux de la "petite presse" »

Incarnation, après sa mort, du poète maudit, Nerval fut, de son vivant, un exemple des difficultés que l'hégémonie de la culture médiatique (celle de la grande presse quotidienne et de la « petite presse » artistico-fantaisiste) oppose aux vocations d'écrivain. L'émergence de cette « culture de flot » a bouleversé le jeu littéraire, avant que ce dernier ne se réorganise sous le Second Empire – au moment où est enfin publiée en volume l'œuvre de Nerval, qui témoigne de cet entre-deux historique.

Mots-clés : poète maudit, études médiatiques, petite presse, écrivain, « culture de flot ».

Alain VAILLANT, “*Nerval, or the unfortunate fate of the ‘petite presse’*”

*Embodiment, after his death, of the poète maudit, Nerval, during his lifetime, was an example of the difficulties that the hegemony of media culture (that of the major daily press and the artistically fanciful “petite presse”) poses to aspiring writers. The abrupt emergence of this “flow culture” disrupted the literary landscape, before it reorganized itself under the Second Empire – at the moment when Nerval’s work was finally published in volume, bearing witness to this historical in-between.*

*Keywords: poète maudit, media studies, petite presse, writer, “flow culture”.*

Filip KEKUS, « *Nerval chroniqueur du Printemps des peuples dans *Le Journal de Karr*. Entre enthousiasme romantique et lucidité politique* »

De toutes les collaborations de Nerval à la presse périodique, sa participation au *Journal de Karr*, quotidien paru du 28 juillet au 31 octobre 1848, est l’une des moins connues. Notre enquête essaie de répondre à cette lacune en proposant les lignes directrices d’une future édition d’articles anonymes auxquels Nerval pourrait ne pas être étranger et en mettant au jour combien ces articles proposent une vision politique cohérente susceptible d’éclairer en retour l’œuvre nervalienne.

Mots-clés : Printemps des Peuples, journalisme, politique étrangère, édition, anonymat.

Filip KEKUS, “*Nerval chronicler of the Springtime of the Peoples in Karr’s *Le Journal*. Between romantic enthusiasm and political lucidity*”

*Of all Nerval’s journalistic collaborations, his participation in Karr’s *Le Journal*, a newspaper published in 1848, from July 28 to October 31, is one of the least known. Our investigation attempts to respond to this gap by proposing the guidelines for a future edition of anonymous articles to which Nerval may not be a stranger and by highlighting the extent to which these articles offer a coherent political vision likely to enlighten his work in return.*

*Keywords: Springtime of the Peoples, journalism, foreign politics, text edition, anonymity.*

Gérard COGEZ, « *L’“Histoire de la reine du Matin”. Une rébellion souterraine dans les pages du *National** »

Nerval n’a peut-être jamais été aussi proche de la réalité politique de son temps qu’avec « *Histoire de la reine du Matin* et de Soliman, prince des

génies ». Ce récit tiré de la Bible et mettant en scène Soliman, roi d'Israël, Adoniram, architecte du Temple, et la reine Balkis, est pourtant très éloigné de la période qui suit la révolution de 1848. Un dispositif narratif très habile permet à l'écrivain de se montrer aussi critique que possible des événements de son époque sans subir la censure.

Mots-clés : révolution de 1848, journal *Le National*, censure, république, franc-maçonnerie.

Gérard COGEZ, "*The 'Histoire de la reine du Matin'. An underground rebellion in the pages of the National*"

*Perhaps Nerval's "Histoire de la reine du Matin et de Soliman, prince des génies" was the closest he ever came to the political reality of his time. Taken from the Bible and featuring Suleiman, King of Israel, Adoniram, architect of the Temple, and Queen Balkis, this story is far removed from the period following the 1848 revolution. A highly skilful narrative device enables the writer to be as critical as possible of the events of his time, without being censored.*

*Keywords: revolution of 1848, newspaper Le National, censorship, republic, freemasonry.*

Jacques DÜRRENMATT, « Ce que le feuilleton fait à l'écriture de Nerval. L'exemple des *Faux Sauniers* »

En entreprenant *Les Faux Sauniers*, Nerval se trouve aux prises avec des contraintes tant fortuites qu'éditoriales qui vont le conduire à interroger les conditions de production du feuilleton-roman qu'il entreprend. Ce faisant, il met à nu les procédés du genre tout en le détournant vers une *autofiction* avant l'heure qui impose morcellement et questionnement énonciatif continu.

Mots-clés : feuilleton, correspondance, presse, énonciation, morcellement.

Jacques DÜRRENMATT, "*What the serial does to Nerval's writing. The example of The Salt Smugglers*"

*In undertaking The Salt Smugglers, Nerval found himself grappling with both fortuitous and editorial constraints that led him to question the very conditions of production of the serial novel he was undertaking. In so doing, he laid bare the procedures of the genre while diverting it towards an autofiction before its time, which imposed fragmentation and continuous enunciative questioning.*

*Keywords: serial, correspondence, press, enunciation, fragmentation.*

Gabrielle CHAMARAT, « *Les Faux Saulniers et le petit journal* »

*Les Faux Saulniers* relate, alors que l'Empire s'annonce, la recherche d'un livre évoquant un contestataire de la monarchie absolue au XVII<sup>e</sup> siècle. La censure qui s'abat sur la presse en 1850 entraîne la mise en œuvre d'une écriture inspirée des petits journaux. Ceux-ci s'opposent à l'actualité sociale, littéraire et politique et sont délibérément « fantaisistes » : personnalisés, digressifs, d'un humour caustique. Objets et pratiques que Nerval adopte et adapte en littérature.

Mots-clés : feuilleton-roman, petits journaux, histoire, opposition, fantaisie.

Gabrielle CHAMARAT, "The Salt Smugglers and the 'petits journaux'"

*The Salt Smugglers tells of Nerval's quest, on the brink of the Second Empire, to track down a book on a seventeenth-century opponent to absolute monarchy. The censorship that came down hard on the press in 1850 led him to write a work in the spirit of the "petits journaux". These newspapers provided a satirical take on literary, political and social issues of the day. They were intentionally whimsical, personalised, digressive and characterised by a dry humour. Nerval adopted both their form and substance and adapted them to literature.*

Keywords: serial story, petits journaux, history, opposition, fancy.

Gabrielle BORNANCIN-TOMASELLA, « "Ce que seront les ruines de Paris".  
Nerval journaliste face aux embellissements urbains »

Les évolutions que connaît la ville de Paris au cours des décennies 1830-1840 trouvent dans les écrits journalistiques de Nerval un écho régulier. En proposant l'étude d'un petit nombre d'articles, publiés par l'écrivain entre 1838 et 1846, cette enquête révèle la politisation progressive de la causerie nervalienne sur les changements urbains – traités dans le discours médiatique du temps sous le nom d'« embellissements ».

Mots-clés : Paris, urbanisme, embellissements, petite presse, politisation.

Gabrielle BORNANCIN-TOMASELLA, "What the ruins of Paris shall be". Urban embellishments in Nerval's journalistic writing"

*The changes experienced by the city of Paris during the 1830s and 1840s find a regular echo in Gérard de Nerval's journalistic writing. The analysis of a small number of articles published between 1838 and 1846 reveals the gradual politicization of nervalian discourse on urban "embellishments". The importance of the Parisian theme on the formation of Nerval's sensibility – whose well-known tendency to nostalgia actually conceals a subtle socio-cultural reflection – is also demonstrated.*

Keywords: Paris, urban planning, embellishments, petite presse, politicization.

Florian GÖDEL, « Hospitalité humoristique. Les relations de Nerval avec la presse viennoise »

L'article examine les relations de Nerval avec la presse viennoise pendant et après son séjour dans la capitale autrichienne au cours de l'hiver 1839-1840, aux premiers rangs desquelles celles qu'il entretenait avec les figures d'Adolf Bäuerle et de Moritz Saphir. Il essaie en particulier d'éclaircir les accointances entre les poétiques humoristiques de Nerval et des journaux que ces confrères viennois dirigèrent.

Mots-clés : poétique, petite presse, humour, transfert culturel, opposition.

Florian GÖDEL, "*Humorous Hospitality. Nerval's relations with the Viennese Press*"

*The article examines Nerval's relationships with the Viennese press during and after his stay in the Austrian capital in the winter of 1839-1840, in particular with the figures of Adolf Bäuerle and Moritz Saphir. It particularly seeks to shed light on the connections between Nerval's humorous poetics and those of the newspapers that these Viennese colleagues edited.*

*Keywords: poetics, petite presse, humour, cultural transfer, opposition.*

Julien SCHUH, « Où est Gérard ? Nerval dans les "petites revues" fin-de-siècle : un rendez-vous manqué »

Gérard de Nerval, considéré comme un précurseur du symbolisme, est étonnamment peu présent dans les revues d'avant-garde de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Son œuvre, peu mentionnée dans ces « petites revues », subit un manque de reconnaissance médiatique, contrastant avec son influence souterraine sur la poésie symboliste.

Mots-clés : Symbolisme, petites revues, reconnaissance médiatique, influence littéraire, poésie symboliste.

Julien SCHUH, "*Where is Gérard? Nerval in the "petites revues" at the end of the century: a missed encounter*"

*Gérard de Nerval, viewed as a precursor of Symbolism, is surprisingly minimally represented in avant-garde journals of the late 19th century. His work, scarcely mentioned in these "petites revues", experiences a lack of media recognition, contrasting with its subtle influence on Symbolist poetry.*

*Keywords: Symbolism, petites revues, media recognition, literary influence, Symbolist poetry.*

Jean-Nicolas ILLOUZ, « Note sur l'iconographie de la *Rue de la Vieille-Lanterne*.  
À propos d'un dessin d'Augustin Feyen-Perrin »

À l'occasion de la découverte d'un dessin à la plume, encre et gouache, du peintre et lithographe Augustin Feyen-Perrin, nous établissons le catalogue iconographique des vues de la *Rue de la Vieille-Lanterne* où Nerval fut retrouvé pendu au matin du 26 janvier 1855. Une dizaine d'artistes, dont Célestin Nanteuil et Gustave Doré, composent une imagerie du vieux Paris et de la vie de bohème, qui vaut aussi comme un tombeau du Poète, entre Romantisme et Réalisme.

Mots-clés : vieux Paris, vie de bohème, A.-P. Martial Potémont, Charles Ransonnette, Frédéric Legrip, Jules de Goncourt, Victorien Sardou, Célestin Nanteuil, Gustave Doré, Léopold Flameng.

Jean-Nicolas ILLOUZ, "Notice on the iconography of the Rue de la Vieille-Lanterne.  
*About a drawing by Augustin Feyen-Perrin*"

*On the occasion of the discovery of a pen, ink and gouache, drawing by the painter and lithographer Augustin Feyen-Perrin, we establish the iconographic catalogue of the views of the Rue de la Vieille-Lanterne where Nerval was found hanging on the morning of January 26, 1855. Some ten artists, including Célestin Nanteuil and Gustave Doré, compose an imagery of old Paris and bobemian life, which is also worth as a tomb of the poet, between Romanticism and Realism.*

*Keywords: old Paris, bobemian life, A.-P. Martial Potémont, Charles Ransonnette, Frédéric Legrip, Jules de Goncourt, Victorien Sardou, Célestin Nanteuil, Gustave Doré, Léopold Flameng.*

Vincent VIVÈS, « Nerval le suicidé de la société »

Artaud construit avec Nerval une communauté dans la littérature et dans le malheur. C'est cette communauté qui lui permet de déplacer la lecture qu'il fait du poète, en proposant une interprétation qui privilégie la musicalité des sonnets des *Chimères* contre une herméneutique imposant un jugement sur celui qui écrivit pour ne plus écrire sous la coupe de ce dernier. Nerval engage la littérature au cœur de ce qu'elle doit être : chant du drame de l'esprit et de la – possible – jouissance du corps.

Mots-clés : chimères, sonnets, musical/musique, poésie, antéprédicativité.

Vincent VIVÈS, “*Nerval the man suicided by society*”

*Artaud builds a community in literature and in misfortune with Nerval. It is this community that allows him to displace the reading he makes of the poet, by offering an interpretation that privileges the musicality of the sonnets against a hermeneutics that imposes a judgment on the one who wrote for no longer write under the influence of the latter. According to Artaud, Nerval engages literature at the heart of what it should be: song of the drama of the mind and the – possible – enjoyment of the body.*

*Keywords: chimeras, sonnets, musical/music, poetry, antepredication.*

Michel ESPAGNE, « Heinrich Heine traducteur de Gérard de Nerval ? »

Nerval fait partie des principaux traducteurs de Heine bien qu'il ait préféré fournir un texte de prose et laisser le poète allemand prendre part au processus de traduction. Heine méprisait la métrique française mais souhaitait être perçu comme l'auteur original de la version française et faisait mine d'écrire des auto-traductions. Il était d'autre part bien informé des motifs de la poétique nervalienne, et des passages des poèmes de Heine pourraient être considérés comme des adaptations de Nerval.

Mots-clés : traduction, métrique française, œuvres croisées, cryptologie, soleil noir.

Michel ESPAGNE, “*Heinrich Heine as translator of Gérard de Nerval?*”

*Gérard de Nerval belongs to the main translators of Heinrich Heine's poems though he preferred to provide a prose text and let the German poet take part in the process of translation. Heine despised the French metrics but wanted to be perceived as the original author of the French version and pretended to write self-translations. He was on the other hand well informed about the topics of Nerval's poetry so that passages of Heine's poems could be considered as adaptations of Nerval.*

*Keywords: translation, French metric, cross-works, cryptology, black sun.*

Michael WOLL, « La défense d'un poète. Paul Celan traducteur et interprète des *Chimères* de Nerval »

Dans le cadre de la réception de Nerval en Allemagne, les traductions de Paul Celan occupent une position centrale. Étant l'un des poètes de langue allemande les plus importants du xx<sup>e</sup> siècle, Celan donne évidemment un



relief particulier à cette réception. Au-delà, en tant que traducteur-philologue, il développe – contre l'esprit des recherches nervaliennes de son temps – une interprétation qui peut maintenir une place originale et autonome dans l'histoire des recherches nervaliennes.

Mots-clés : Paul Celan, traduction, interprétation, critique de la réception, philologie.

Michael WOLL, "*The defence of a poet. Paul Celan as translator and interpreter of the Nerval's Chimeras*"

*Within the sphere of the reception of Nerval's works in Germany, the translations by Paul Celan are of central importance. Being one of the most significant German-speaking poets of the 20th century, Celan substantially influences this reception. Beyond that, as a translator-philologist, he develops an interpretation that, against the current zeitgeist of Nerval studies, maintains its own unique and autonomous place in the understanding of the French poet.*

Keywords: Paul Celan, translation, interpretation, reception critic, philology.

Patricia VICTORIN, « Nerval et Dumas à la manière de Froissart »

La contribution étudie les allusions aux *Chroniques* de Jean Froissart dans *Les Faux Saulniers*. Le chroniqueur de la Guerre de Cent Ans fait l'objet d'un véritable engouement au XIX<sup>e</sup> siècle chez les romanciers et les historiens. Dumas notamment s'est beaucoup inspiré de ses *Chroniques* au risque du plagiat. À travers les usages, réécritures et réinventions de Froissart dans *Les Faux Saulniers*, on verra comment Nerval rivalise avec Dumas en refusant de s'approprier comme lui le filon médiéval.

Mots-clés : Nerval et Dumas, Jean Froissart, Moyen Âge tardif, Histoire, *Chroniques*, Orthon.

Patricia VICTORIN, "*Nerval and Dumas in the manner of Froissart*"

*The contribution studies the allusions to Jean Froissart's Chronicles in The Salt Smugglers. The chronicler of the Hundred Years War was the subject of a real craze among novelists and historians in the 19th century. Dumas, in particular, drew much inspiration from his Chronicles to the point of risking plagiarism. Through the uses, rewritings and reinventions of Froissart in The Salt Smugglers, we will see how Nerval competes with Dumas by refusing to appropriate the medieval vein as he did.*

Keywords: Nerval and Dumas, Jean Froissart, Late Middle Ages, History, Chronicles, Orthon.